ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

2004 *2009*

Επιτροπή Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων

27.3.2006 PE 371.881v01-00

ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ 6-12

Σχέδιο γνωμοδότησης **(PE 371.728v01-00)**
Kinga Gál
Ευρωπαϊκό έτος διαπολιτισμικού διαλόγου (2008): σεβασμός και προώθηση της πολιτιστικής πολυμορφίας στην Ευρώπη και ανάπτυξη της ενεργούς συμμετοχής του ευρωπαίου πολίτη στα κοινά

Πρόταση απόφασης (COM(2005)0467 – C6-0311/2005 – 2005/0203(COD))

Σχέδιο νομοθετικού ψηφίσματος

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	Τροπολογίες του Κοινοβουλίου

Τροπολογία: Antonio Masip Hidalgo, Bárbara Dührkop Dührkop και Javier Moreno Sánchez

Τροπολογία 6
Αιτιολογική σκέψη 5, τέταρτη παύλα

– επιτρέποντας στην Ευρώπη να μπορεί να ακούγεται καλύτερα στον κόσμο και να συνάπτει αποτελεσματικές συμπράξεις με τις γειτονικές χώρες, επεκτείνοντας κατ' αυτό τον τρόπο την ζώνη σταθερότητας και δημοκρατίας πέρα από την Ένωση, και ως εκ τούτου να επηρεάζει θετικά την ευημερία και την ασφάλεια των ευρωπαίων πολιτών και όλων όσοι ζουν στην Ευρωπαϊκή Ένωση.	– επιτρέποντας στην Ευρώπη να μπορεί να ακούγεται καλύτερα στον κόσμο και να συνάπτει αποτελεσματικές συμπράξεις με τις γειτονικές χώρες, ***σε συμφωνία με τους στόχους της Συμμαχίας των Πολιτισμών των Ηνωμένων Εθνών,*** επεκτείνοντας κατ' αυτό τον τρόπο την ζώνη σταθερότητας και δημοκρατίας πέρα από την Ένωση, και ως εκ τούτου να επηρεάζει θετικά την ευημερία και την ***παγκόσμια*** ασφάλεια***, γενικά***, ***και*** των ευρωπαίων πολιτών και όλων όσοι ζουν στην Ευρωπαϊκή Ένωση***, ιδιαίτερα***.

Or. es

Αιτιολόγηση

Οι στόχοι του Ευρωπαϊκού Έτους Διαπολιτισμικού διαλόγου 2008, απαιτούν συμβατότητα με το πλαίσιο που προσφέρει η Συμμαχία των Πολιτισμών των ΗΕ για όλες τις άλλες πρωτοβουλίες με παρόμοιες ανησυχίες.

Τροπολογία: Antonio Masip Hidalgo, Bárbara Dührkop Dührkop και Javier Moreno Sánchez

Τροπολογία 7
Αιτιολογική σκέψη 6

(6) Ο διαπολιτισμικός διάλογος αποτελεί σημαντική διάσταση πολλών κοινοτικών πολιτικών και νομοθετικών πράξεων στους τομείς της εκπαίδευσης, της νεολαίας, του πολιτισμού, της ιδιότητας του πολίτη και του αθλητισμού, της καταπολέμησης των διακρίσεων και του κοινωνικού αποκλεισμού, της δια βίου μάθησης, της καταπολέμησης του ρατσισμού και της ξενοφοβίας, της πολιτικής ασύλου και της ένταξης μεταναστών, της οπτικοακουστικής πολιτικής και της έρευνας. Αποτελεί παράλληλα όλο και μεγαλύτερη πρόκληση στις εξωτερικές σχέσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ιδιαίτερα απέναντι στις υποψήφιες χώρες, τις χώρες των δυτικών Βαλκανίων και τις χώρες - εταίρους της ευρωπαϊκής πολιτικής γειτονίας (ΕΠΓ).	(6) Ο διαπολιτισμικός διάλογος αποτελεί σημαντική διάσταση πολλών κοινοτικών πολιτικών και νομοθετικών πράξεων στους τομείς της εκπαίδευσης, της νεολαίας, του πολιτισμού, της ιδιότητας του πολίτη και του αθλητισμού, της καταπολέμησης των διακρίσεων και του κοινωνικού αποκλεισμού, της δια βίου μάθησης, της καταπολέμησης του ρατσισμού και της ξενοφοβίας, της πολιτικής ασύλου και της ένταξης μεταναστών, της οπτικοακουστικής πολιτικής και της έρευνας. Αποτελεί παράλληλα όλο και μεγαλύτερη πρόκληση στις εξωτερικές σχέσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ιδιαίτερα απέναντι στις υποψήφιες χώρες, τις χώρες των δυτικών Βαλκανίων και τις χώρες - εταίρους της ευρωπαϊκής πολιτικής γειτονίας (ΕΠΓ)***, και από την άποψη της υλοποίησης της Συμμαχίας των Πολιτισμών του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών.***

Or. es

Αιτιολόγηση

Στο Ευρωπαϊκό έτος διαπολιτισμικού διαλόγου (2008) πρέπει να λαμβάνεται υπόψη, όσον αφορά τις εξωτερικές σχέσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης, οι στόχοι της Συμμαχίας των Πολιτισμών του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών.

Τροπολογία: Martine Roure

Τροπολογία 8
Αιτιολογική σκέψη 7

(7) Οικοδομώντας σ' αυτήν την πολυποίκιλη βάση κοινοτικών εμπειριών και πρωτοβουλιών, είναι θεμελιώδους σημασίας να συμμετέχει κάθε πολίτης και η ευρωπαϊκή κοινωνία στο σύνολό της σε ένα εγχείρημα διαπολιτισμικού διαλόγου.

(7) Οικοδομώντας σ' αυτήν την πολυποίκιλη βάση κοινοτικών εμπειριών και πρωτοβουλιών, είναι θεμελιώδους σημασίας να συμμετέχει κάθε πολίτης και η ευρωπαϊκή κοινωνία στο σύνολό της σε ένα εγχείρημα διαπολιτισμικού διαλόγου.

Η προώθηση της εκμάθησης μιας "διαπολιτισμικής αβρότητας"πρέπει να συμβάλει σε αυτό. Η "διαπολιτισμική αβρότητα" αποτελεί το συμπλήρωμα και την απαραίτητη προϋπόθεση για την εφαρμογή μιας πραγματικής "ισότητας ευκαιριών"για όλους.

Or. fr

Αιτιολόγηση

Με βάση τις μεθοδολογίες και τα εργαλεία που προκύπτουν από την διαπολιτισμική επικοινωνία, η ανάπτυξη μιας διαπολιτισμικής αβρότητας φαίνεται ως η προϋπόθεση ενός διαπολιτιστικού διαλόγου. Η καθιέρωση ενός αποδοτικού διαλόγου δεν μπορεί ουσιαστικά να πραγματοποιηθεί εάν οι πολίτες που προέρχονται από διαφορετικές κουλτούρες δεν μοιράζονται ορισμένους βασικούς κώδικες που ευνοούν τον αμοιβαίο σεβασμό και το να μαθαίνεις από τον άλλον. Η ανάπτυξη μιας διαπολιτισμικής αβρότητας στα πλαίσια της ΕΕ αποτελεί μείζον πλεονέκτημα για την ανταγωνιστικότητά της, εφόσον προσφέρει επίσης στον πολίτη μια βασική ικανότητα που πρέπει να αποκτηθεί στο πλαίσιο της δημιουργίας μιας πραγματικής ισότητας ευκαιριών για όλους.

Τροπολογία: Antonio Masip Hidalgo, Bárbara Dührkop Dührkop και Javier Moreno Sánchez

Τροπολογία 9
Αιτιολογική σκέψη 11

(11) Θα είναι επίσης σημαντικό να υπάρξει μέριμνα για την εξασφάλιση της συμπληρωματικότητας μεταξύ του ευρωπαϊκού έτους διαπολιτισμικού διαλόγου και του συνόλου των εξωτερικών πτυχών των πρωτοβουλιών για την προαγωγή του διαπολιτισμικού διαλόγου που αναπτύσσονται στα κατάλληλα πλαίσια με τις χώρες της ΕΖΕΣ, συμπεριλαμβανομένων εκείνων που είναι μέρη της συμφωνίας ΕΟΧ, τις χώρες των δυτικών Βαλκανίων και τις χώρες - εταίρους της ευρωπαϊκής πολιτικής γειτονίας (ΕΠΓ). Η Επιτροπή θα

(11) Θα είναι επίσης σημαντικό να υπάρξει μέριμνα για την εξασφάλιση της συμπληρωματικότητας μεταξύ του ευρωπαϊκού έτους διαπολιτισμικού διαλόγου και του συνόλου των εξωτερικών πτυχών των πρωτοβουλιών για την προαγωγή του διαπολιτισμικού διαλόγου που αναπτύσσονται στα κατάλληλα πλαίσια με τις χώρες της ΕΖΕΣ, συμπεριλαμβανομένων εκείνων που είναι μέρη της συμφωνίας ΕΟΧ, τις χώρες των δυτικών Βαλκανίων και τις χώρες - εταίρους της ευρωπαϊκής πολιτικής γειτονίας (ΕΠΓ). Η Επιτροπή θα

πρέπει να εξασφαλίσει τη συμπληρωματικότητα με κάθε άλλη πρωτοβουλία συνεργασίας με τις τρίτες χώρες, ιδιαίτερα με τις αναπτυσσόμενες χώρες, που είναι κατάλληλες για τους στόχους διαπολιτισμικού διαλόγου του Ευρωπαϊκού Έτους.	πρέπει να εξασφαλίσει τη συμπληρωματικότητα με ***την πρωτοβουλία για την Συμμαχία των Πολιτισμών και να συνεργασθεί με την ομάδα Υψηλού Επιπέδου που συνεστήθη επί τούτου από τον Οργανισμό των Ηνωμένων Εθνών και*** κάθε άλλη πρωτοβουλία συνεργασίας με τις τρίτες χώρες, ιδιαίτερα με τις αναπτυσσόμενες χώρες, που είναι κατάλληλες για τους στόχους διαπολιτισμικού διαλόγου του Ευρωπαϊκού Έτους.

Or. es

Αιτιολόγηση

Στο Ευρωπαϊκό έτος διαπολιτισμικού διαλόγου (2008) πρέπει να λαμβάνονται υπόψη, όσον αφορά τις εξωτερικές σχέσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης, οι στόχοι της Συμμαχίας των Πολιτισμών του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών.

Τροπολογία: Antonio Masip Hidalgo, Bárbara Dührkop Dührkop και Javier Moreno Sánchez

Τροπολογία 10
Αιτιολογική σκέψη 11α (νέα)

	(11 α) Θα πρέπει το Ευρωπαϊκό έτος διαπολιτισμικού διαλόγου να συμπίπτει, στο πλαίσιο της Συμμαχίας των Πολιτισμών του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών, με όλες τις μερικές, περιφερειακές και τομεακές πρωτοβουλίες, που διαπνέονται από τις ίδιες ανησυχίες: η διαδικασία της Βαρκελώνης, η πρωτοβουλία της ομάδας των χωρών G-8 για την Μέση Ανατολή, τα διάφορα φόρα διαλόγου μεταξύ των θρησκειών ή, στον πολιτιστικό τομέα, το έργο της Ουνέσκο.

Or. es

Αιτιολόγηση

Οι στόχοι του Ευρωπαϊκού Έτους Διαπολιτισμικού διαλόγου 2008, απαιτούν συμβατότητα με το πλαίσιο που προσφέρει η Συμμαχία των Πολιτισμών των ΗΕ για όλες τις άλλες πρωτοβουλίες με παρόμοιες ανησυχίες.

Τροπολογία: Antonio Masip Hidalgo, Bárbara Dührkop Dührkop και Javier Moreno Sánchez

Τροπολογία 11
Άρθρο 9

Για την επίτευξη των στόχων του ευρωπαϊκού έτους διαπολιτισμικού διαλόγου, η Επιτροπή μπορεί να συνεργαστεί με τις κατάλληλες διεθνείς οργανώσεις.	Για την επίτευξη των στόχων του ευρωπαϊκού έτους διαπολιτισμικού διαλόγου, η Επιτροπή μπορεί να συνεργαστεί με τις κατάλληλες διεθνείς οργανώσεις. ***και, ιδιαίτερα, με τον Οργανισμό Ηνωμένων Εθνών και την ομάδα Υψηλού Επιπέδου για την Συμμαχία των Πολιτισμών.***

Or. es

Αιτιολόγηση

Η Επιτροπή πρέπει να έχει υπόψη της την ανάγκη συνεργασίας μεταξύ του Ευρωπαϊκού Έτους Διαπολιτισμικού Διαλόγου (2008) και των στόχων της Συμμαχίας των Πολιτισμών των ΗΕ.

Τροπολογία: Antonio Masip Hidalgo, Bárbara Dührkop Dührkop και Javier Moreno Sánchez

Τροπολογία 12
Άρθρο 10, παράγραφος 4

4. Η Επιτροπή θα πρέπει να εξασφαλίσει τη συμπληρωματικότητα με κάθε άλλη πρωτοβουλία συνεργασίας με τις τρίτες χώρες, ιδιαίτερα με τις αναπτυσσόμενες χώρες, που είναι κατάλληλες για τους στόχους διαπολιτισμικού διαλόγου του Ευρωπαϊκού Έτους.	4. Η Επιτροπή θα πρέπει να εξασφαλίσει τη συμπληρωματικότητα με ***την πρωτοβουλία για την Συμμαχία των Πολιτισμών και να συνεργασθεί με την ομάδα Υψηλού Επιπέδου που συνεστήθη επί τούτου από τον Οργανισμό Ηνωμένων Εθνών και*** με κάθε άλλη πρωτοβουλία συνεργασίας με τις τρίτες χώρες, ιδιαίτερα με τις αναπτυσσόμενες χώρες, που είναι κατάλληλες για τους στόχους διαπολιτισμικού διαλόγου του Ευρωπαϊκού Έτους.

Or. es

Αιτιολόγηση

Στο Ευρωπαϊκό έτος διαπολιτισμικού διαλόγου (2008) πρέπει να λαμβάνεται υπόψη, όσον αφορά τις εξωτερικές σχέσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης, οι στόχοι της Συμμαχίας των

Πολιτισμών του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών.